

## **EUSKARABIDEA-EUSKARAREN NAFAR INSTITUTUAREN ETA ANDRA MARI ZAHAR EGOITZAKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN ARTEKO HITZARMENA, 2026. URTEAN HIZKUNTZA PLANA EGITEKO ETA EZARTZEKO.**

## **CONVENIO ENTRE EUSKARABIDEA-INSTITUTO NAVARRO DEL EUSKERA Y EL ORGANISMO AUTÓNOMO RESIDENCIA ANDRA MARI PARA LA ELABORACIÓN E IMPLEMENTACIÓN PLAN LINGÜÍSTICO EN EL AÑO 2026.**

### **BILDU DIRA**

Alde batetik, Ana Olló Hualde andrea, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuko kontseilaria, Nafarroako Gobernuko Memoria eta Bizikidetzako, Kanpo Ekintzako eta Euskarako Departamentuaren egitura organikoa ezartzen duen azaroaren 15eko 239/2023 Foru Dekretuak emandako eskumenei jarraikiz.

Bestetik, Ladis Satrustegui Alzugaray, NAN zk. [REDACTED] duena eta Andra Mari Zahar Egoitza Erakunde Autonomoaren lehendakaria dena; egoitza Lesakan (Nafarroa), eta IFZ: P3115301H duena; haren izenean eta ordezkartzan erakundearen estatutuetan ezarritakoaren arabera, hitzarmena sinatzeko ahalorde nahikoa du.

Parte-hartzaileek, ordezkari gisa eta adostasunez, hitzarmen hau sinatu dute Lesakako Andra Mari Zahar Egoitzan hizkuntza plana egiteko eta ezartzeko.

### **A) XEDEA**

Hitzarmen honen xedea da Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren eta Andra Mari Zahar Egoitza Erakunde Autonomoaren arteko lankidetzaren oinarri orokorrak ezartzea, 2026. urtean Nafarroako Foru Komunitatean Lesakako Andra Mari Zahar Egoitzan hizkuntza plana egiteko eta ezartzeko.

Andra Mari Zahar Egoitza Lesakako udalaren erakunde autonomoa da, adineko mendeko eta

### **REUNIDOS**

De una parte, D.<sup>a</sup> Ana Olló Hualde, Consejera del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra, en virtud de las competencias otorgadas por el Decreto Foral 239/2023, de 15 de noviembre, por el que se establece la estructura orgánica del Departamento de Memoria y Convivencia, Acción Exterior y Euskera del Gobierno de Navarra.

De otra parte, Ladis Satrustegui Alzugaray, DNI [REDACTED] presidente del Organismo Autónomo Residencia Andra Mari, con sede en Lesaka (Navarra) y NIF P3115301H, en su nombre y representación, con poderes suficientes para la celebración de este acto en virtud de lo establecido en los estatutos de su asociación.

Los intervinientes, en la representación que ostentan y de mutuo acuerdo, formalizan el presente convenio para la elaboración e implementación del plan lingüístico en la Residencia Andra Mari de Lesaka.

### **A) OBJETO**

El presente convenio tiene por objeto establecer las bases generales de la colaboración entre Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Residencia Andra Mari, con el fin de posibilitar la elaboración e implementación de un plan lingüístico en la residencia Andra Mari de Lesaka durante 2026 en la Comunidad Foral de Navarra.

La Residencia Andra Mari es un organismo autónomo del ayuntamiento de Lesaka que

ez mendekoei arreta zerbitzu publikoa ematen duena.

Euskarazko zerbitzua bermatzea zaintza arloko erakundeak eskaintzen duen zerbitzuaren kalitatezko elementu gisa ulertzen da, izan ere, Lesakako udalerría eta Baztan-Bidasoa eskualdea, 18/1986 Foru Legeak, abenduaren 15ekoak, zedarritzen duen eremu euskaldunean baitaude, eta euskara, gatzelaniarekin batera, hizkuntza ofiziala baita.

Hitzarmen honen xedea ez da Andra Mari Zahar Egoitza finantziatzea eta ez ditu inolaz ere zahar egoitzaren bestelako jarduerak finantziatzen. Finantziatuko diren jarduerak hizkuntza plana ezartzea eta gauzatzearen ondoriozko gastuak izango dira, hala nola, hizkuntza paisaia euskaratzea eta langileentzako euskara ikastaroak.

## B) ZIOEN AZALPENEA

Erakunde biek azaltzen dute:

1.- Hizkuntza plana egiteko eta ezartzeko elkarren arteko koordinazioa beharrezkoa dela.

2.- Alde biek, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuak eta Andra Mari Zahar Egoitza organismo autonomoak ezagutzen eta onesten dutela Nafarroako Foru Komunitatean indarra duen lege esparrua, gaitasuna ematen diena bi aldeei hitzarmen hau sinatzeko eta hitzarmenaren zeinahi ekimen osagarri garatzeko.

## C) INDARREKO ARAUDIA

Hitzarmen hau ondokoan ezarritakoaren arabera arautuko da:

1.- 11/2005 Foru Legea, azaroaren 9koa, Dirulaguntzei buruzkoa.

2.- 18/1986 Foru Legea, abenduaren 15ekoa, Euskarari buruzkoa. Foru lege horren 1.2 artikuluan ezartzen da zein diren Foru Legearen helburu nagusiak: herritarrek euskara jakin eta

presta servicio público de atención a personas mayores dependientes y no dependientes.

Garantizar a los usuarios de la residencia la atención en euskera se entiende como un elemento de calidad del servicio que ofrece, ya que el municipio de Lesaka, como la comarca de Baztan-Bidasoa, se encuentran en la zona vascófona delimitada por la Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, y el euskera, junto con el castellano, es lengua oficial.

El presente convenio no está destinado a financiar la iniciativa de la Residencia Andra Mari y en ningún caso se financia otro tipo de actividades. Se subvencionarán los gastos derivados de la implantación y ejecución del plan lingüístico, así como la traducción al euskera del paisaje lingüístico y cursos de euskera para el personal.

## B) EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

Ambas instituciones exponen:

1.- Que para la elaboración e implantación del plan lingüístico, es necesario el trabajo coordinado de ambas instituciones.

2.- Que ambas partes, Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera y Residencia Andra Mari Organismo Autónomo reconocen y aceptan el marco legal vigente en la Comunidad Foral de Navarra, que sustenta y posibilita la capacidad de las partes para la firma de este Convenio, y para el desarrollo de cuantas iniciativas lo complementen.

## C) NORMATIVA APLICABLE

El presente Convenio se regirá por todo lo establecido en:

1.- La Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

2.- La Ley Foral 18/1986, de 15 de diciembre, del Euskera, que en su artículo 1.2 establece los objetivos esenciales de la misma: amparar el derecho de los ciudadanos a conocer y usar el

erabiltzeko duten eskubidea babestea eta hori betetzeko tresnak zehaztea; euskararen berreskurapena eta garapena begiratzea Nafarroan, euskararen erabilera sustatzeko neurriak adieraziz; eta euskararen erabilera eta irakaskuntza bermatzea, borondatezkotasun, mailakatze eta errespetu irizpideei jarraikiz, Nafarroako errealitate soziolingüistikoaren arabera.

3.- 240/2023 Foru Dekretuak, azaroaren 15ekoak, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutua erakunde autonomoaren estatutuak onesten dituena. Erakundeari dagozkion eginkizunen artean honako hauek daude: euskara bizitza sozialeko esparruetan agertu eta erabiltzeko informazio- eta sentsibilizazio-programak gauzatzea eta helburu hori bera duten entitate publiko eta pribatuekin lankidetzan aritzea.

4.- 2023-2027 legealdiko Nafarroako Gobernurako Programa Akordioak honako hau jasotzen du, besteak beste: euskara sustatzea komunikabideen arloan, helduen euskalduntzean eta gizarte eta kultura bizitzan, batik bat gazteei zuzendutako programetan. Orobat, Erakunde publikoekin eginiko hitzarmenei jarraitutasuna eman edo, dagokion kasuetan, arlo publikoarekiko modu subsidiarioan euskararen arloan erantzukizuna duten gizarte-entitateekin eginikoei.

5.- 16/2025 Foru Legea, abenduaren 22koa, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorrei buruzkoa, honako izen hau duen diru-saila duena: B30002 B3200 4609 334104 "(E) Hitzarmena Lesakako Andra Mari zahar egoitza Erakunde Autonomoarekin Hizkuntza Plana egiteko eta ezartzeko", 4.000 euroko zuzkidura duena. Dokumentu honek xede hori betetzen du.

#### **D) HITZARMENAREN IRAUPENA**

euskera y definir los instrumentos para hacerlo efectivo; proteger la recuperación y el desarrollo del euskera en Navarra, señalando las medidas para el fomento de su uso; y garantizar el uso y la enseñanza del euskera con arreglo a principios de voluntariedad, gradualidad y respeto, de acuerdo con la realidad sociolingüística de Navarra.

3.- El Decreto Foral 240/2023, de 15 de noviembre, por el que se aprueban los Estatutos del organismo autónomo Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, le asigna a éste las siguientes funciones, entre otras: realizar programas de información y de sensibilización sobre el euskera y su uso en los distintos ámbitos de la vida social, así como colaboración con entidades públicas y privadas con este mismo objeto.

4.- El Acuerdo Programático para el Gobierno de Navarra de la legislatura 2023-2027 recoge, entre otros, el compromiso de fomento del euskera en los medios de comunicación, enseñanza del euskera a personas adultas, vida social y cultural, de manera especial programas dirigidos a la población más joven. Asimismo, se recoge la necesidad de dar continuidad a los convenios con instituciones públicas y/o en su caso, de manera subsidiaria a lo público, con aquellas entidades sociales con responsabilidad en el euskera.

5.- La Ley Foral 16/2025, de 22 de diciembre, de Presupuestos Generales de Navarra para el año 2026, que contempla la partida nominativa B30002 B3200 4609 334104 "(E) Convenio con Organismo Autónomo Residencia Andra Mari de Lesaka. Elaboración e implementación Plan Lingüístico", dotada con 4.000 euros. El presente documento da cumplimiento a dicho objetivo.

#### **D) DURACIÓN DEL CONVENIO**

Hitzarmen hau sinatzen den egunean indarrean sartuko da eta indarraldia 2026ko abenduaren 31n amaituko da.

Diruz lagungarriak diren gastuak 2026ko urtarrilaren 1etik 2026ko abenduaren 31a bitarte sortutakoak, fakturatutakoak eta ordaindutak izanen dira.

## E) AURREKONTUA

Aurrekontua 4.000 euro izanen dira, 2026rako Nafarroako Aurrekontu Orokorraren B30002 B3200 4609 334104 "(E) Hitzarmena Lesakako Andra Mari Zahar Egoitza Erakunde Autonomoarekin Hizkuntza Plana egiteko eta ezartzeko" izeneko diru-sailaren kargura.

## F) DIRUZ LAGUNDUKO DIREN JARDUERAK

Hizkuntza-plana ezartzeko eta gauzatzeko gastu hauek lagunduko dira diruz, Lesakako Andra Mari Zahar Egoitzan egindakoak:

- Hizkuntza paisaia euskaratzeko ekintzak.
- Zahar etxeko langileentzako euskara ikastaroak: euskarazko oinarrizko ikastaroak, berariazko ikastaroak, ikastaro trinkoak, uler saio dinamizatuak erako ikastaroak izan daitezke.

Euskara ikastaro horien matrikula gastuak finantziatuko dira eta hala badagokio ordezkapen gastuak estaliko dira. Hala badagokio, euskara ikastaroari loturiko kilometroen gastuak eta dieta gastuak estaliko dira.

## G) DIRULAGUNTZA JUSTIFIKATU

Dirulaguntzaren justifikazioa, 11/2005 Foru Legeak, azaroaren 9koak, Dirulaguntzen gainekoak ezarritako epeetan eginen da ondoren zehazten diren dokumentuen bidez:

- a) Emandako dirulaguntza justifikatzeko dokumentazioa Nafarroako Gobernuaren

La vigencia del presente Convenio será desde el momento de la firma hasta el 31 de diciembre de 2026.

Serán gastos subvencionables los generados, facturados y abonados entre el 1 de enero de 2026 y el 31 de diciembre de 2026.

## E) PRESUPUESTO

El presupuesto será de 4.000 euros, con cargo a la partida B30002 B3200 4609 334104 "(E) Convenio con Organismo Autónomo Residencia Andra Mari de Lesaka. Elaboración e implementación Plan Lingüístico" de los Presupuestos Generales de Navarra para 2026.

## F) ACTIVIDADES A SUBVENCIONAR

Se subvencionarán los siguientes gastos de implementación y ejecución del plan lingüístico, realizados por el organismo autónomo Residencia Andra Mari:

- Traducción al euskera el paisaje lingüístico.
- Cursos de euskera para el personal de la residencia: cursos básicos de euskera, cursos específicos, cursos intensivos, sesiones de entendimiento dinamizadas.

Se financiarán los gastos de matrícula de dichos cursos de euskera y se cubrirán, en su caso, los gastos de sustitución del personal. En su caso, se cubrirán los gastos de kilometraje y dietas asociados al curso de euskera.

## G) JUSTIFICACIÓN DE LA SUBVENCIÓN

La justificación de la subvención, según las condiciones establecidas en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones, se realizará en los plazos y mediante los documentos que se relacionan:

- a) La documentación justificativa de la subvención concedida será presentada a

Erregistro Orokor Elektronikoaren bidez aurkeztuko da, Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari zuzenduta. Dokumentazioa aurkezteko azken eguna 2026ko azaroaren 30a izanen da.

Hala ere, H oinarriarekin bat, 2027ko otsailaren 28rako bidali beharko da 2026ko azaroaren 16tik aurrera egindako gastuen justifikazioa.

b) Langile gastuak honako egiaztagiri hauen bidez justifikatuko dira:

- Dirulaguntza honen xede den proiektuari loturiko langileen zerrenda eta nominak. Bertan, hala badagokio, egotzitako lanaldiaren ehunekoa adieraziko da, proiektuari eskainitako denboraren arabera.
- Langile horien Gizarte Segurantzako kotizazioei dagozkien egiaztagiriak.
- Nominen eta gizarte-segurantzaren ordainagiriak, bai eta PFEZ atxikipenenak ere.

c) Langile gastuak ez diren bestelako gastu zuzenak justifikatzeko, fakturak eta beharrezko jotzen diren frogagiriak atxikiko dira, bai eta ordainketa agiria ere.

d) Langile gastuak eta bestelako gastu zuzenak zerrendatuta agertuko dira bakoitzari dagozkion xehetasun hauek adierazirik: zenbatekoa eta ordainketa data.

e) Balio erantsiaren gaineko zergaren (BEZa) gastua ez da konputatuko, zerga berreskuratzen ezin duten entitateetan izan ezik.

Aurrekoa gorabehera, ez da eskatuko frogagiriak aurkezteko data baino lehen ordaindu ezin diren finantza, tributu eta gizarte-segurantzaren gastuak benetan ordainduak izatea, horren arrazoia baldin bada likidatzeko borondatezko aldia oraindik irekita ez egotea.

través del Registro General Electrónico del Gobierno de Navarra, y dirigida a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. El último día para la presentación de dichos documentos finalizará el 30 de noviembre de 2026.

Sin embargo, de acuerdo con la base H, la justificación de las actividades realizadas con posterioridad al 16 de noviembre de 2026 deberá hacerse para el 28 de febrero de 2027.

b) La justificación de los gastos de personal se acreditará mediante la presentación de los siguientes documentos:

- Relación nominal y nóminas de las personas trabajadoras imputadas a la presente subvención indicando, en su caso, el porcentaje de imputación de su jornada en función de su dedicación al proyecto.
- Justificantes correspondientes a las cotizaciones de la Seguridad Social de estas personas.
- Justificantes de pago de las nóminas y la seguridad social, así como de las retenciones por IRPF.

c) La justificación de los gastos directos, distintos de los de personal, se realizará mediante la presentación de las facturas u otro tipo de documentos con valor probatorio equivalente, así como el documento acreditativo de su pago.

d) Tanto los gastos de personal como otros gastos directos deberán presentarse en una relación numerada, concretándose los siguientes detalles: importe y fecha de pago.

e) No se computará el gasto del impuesto sobre el valor añadido (IVA), salvo en el caso de las entidades que no puedan recuperarlo.

No obstante, no se exigirá que los gastos financieros, tributarios y de seguridad social que no puedan abonarse con anterioridad a la fecha de presentación de los justificantes hayan sido pagados por causa de que el período voluntario de liquidación no esté aún abierto.

Faktura eta gainerako agiriak modu korrelatiboan zenbaituko dira eta gastuen zerrendan ageri diren hurrenkera berean aurkeztuko dira, BEZa edo bestelako zergak barne hartzen dutelarik. Jarduera zergen ordainketatik salbuetsirik egonen balitz, hala adieraziko da.

Orobat, diruz lagundutako egitasmoak bukatu ondoren eta dirulaguntza kobratu ahal izateko, Andra Mari Zahar Egoitzak, 2026ko azaroaren 30erako egitasmoaren oroitidazkia aurkeztuko dio Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari, ezarritako helburuak bete ote diren ikuste aldera.

Hitzarmen honen I. eranskinean zehaztutako atal bakoitzari ezarritako zenbatekoak ez dira lotesleak izango. Hau da, diruz lagundutako jardueraren baten gastua hasieran aurreikusitakoa baino txikiagoa bada, soberan gelditutako zenbatekoa eranskinean zehaztutako beste atal batzuetara mugitu ahal izanen da, betiere gastuak dagozkion ordainagiriekin egiaztatzen badira, emandako dirulaguntzaren muga gainditu gabe eta laguntzaren helburuak bete badira.

Baldin gastuen azkeneko justifikazioa ez bada onartutako aurrekontuaren guztirako zenbatekoa adina, baina, hala ere, onuradunak frogatzen badu dirulaguntzaren xedea benetan bete duela eta superabirik ez dela izan, ez da ulertuko onuradunak ez duela bete dirulaguntza justifikatzearen betebeharra. Dirulaguntzak ematen dituen organoak erabakiko du, nolana ere, ea gastuen justifikazioa bateragarria den deialdiaren xedea benetan gauzatzearekin.

Deialdi honen baitan diruz laguntzen den helburua bete dela ulertzeko, egiaztatu egin behar da ezen proposatutako jarduera bere osotasunean gauzatu dela; horrela izan ezean, jasoko den zenbatekoa gutxitu egingen da, gauzatze mailarekiko modu proportzionalean gutxitu ere.

## H) DIRULAGUNTZAREN ORDAINKETA

Las facturas y demás documentos justificativos de gasto se deberán numerar de forma correlativa y presentarse en el mismo orden que el que figura en la relación de gastos contemplando, en su caso, IVA o cualquier otro impuesto. En aquellos casos en que la actividad estuviera exenta de impuestos, así se hará constar.

Además, una vez realizados los proyectos subvencionados, y con el fin de proceder al cobro de la subvención, Residencia Andra Mari presentará a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera, para el 30 de noviembre de 2026, una Memoria final del proyecto, que incluirá la valoración del cumplimiento de los objetivos previstos.

Los importes establecidos para cada apartado subvencionable en el anexo I del presente convenio no tendrán carácter vinculante, de forma que, si el coste de alguna de las actividades subvencionadas resultara inferior al previsto inicialmente, el exceso de cuantía presupuestado podrá aplicarse a otros de los apartados contemplados, siempre y cuando los costes se avalen con los correspondientes documentos de pago, sin superar, en ningún caso, el límite de la subvención concedida y se hayan cumplido los objetivos y finalidad de la ayuda.

En el caso de que la justificación final del gasto total no alcance el importe total del presupuesto aceptado, pero a pesar de ello se acredite por la entidad beneficiaria el cumplimiento efectivo del objeto de la subvención y la no existencia de superávit, no se considerará que incumple con la obligación de justificación de la subvención. El órgano concedente valorará, en todo caso, si la justificación de los gastos es compatible con la ejecución efectiva del objeto.

Se entenderá que el objeto de subvención de la convocatoria está cumplido cuando se haya acreditado, la ejecución de la totalidad de la actividad propuesta. En caso contrario, la cantidad a percibir se aminorará proporcionalmente a dicha ejecución.

## H) ABONO DE LA SUBVENCIÓN

Dirulaguntza epe bakar batean ordainduko da, aldez aurretik 2026ko azaroaren 30era arteko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Emandako dirulaguntza justifikatutako kopuruetara egokituko da, emandako urteko dirulaguntzaren erabateko zenbatekoa gainditu gabe.

Dirulaguntza epe bakarrean ordainduko da, 2026eko abenduaren 31 akitu baino lehen, aldez aurretik 2026eko azaroaren 30era arteko gastuen ordainketa-agiriak aurkeztuta. Azaroaren 30etik abenduaren 31 bitartean sortutako eta ordaindutako gastuak aldez aurretik ordaindu ahal izanen dira, eta dagokion justifikazioa aurkeztu beharko da 2027ko otsailaren 28a baino lehen.

Bestela, soberan kobratutako zenbatekoa itzultzeko prozedura hasiko da, gastuen kalkulu erreala eta horrek sortutako interesak oinarri hartuta. Edonola ere, ordainketaren zenbatekoa egindako benetako gastuen justifikazioaren arabera izango da.

## I) AZPIKONTRATAZIOA

Erakunde onuradunak hirugarrenekin azpikontratatu ahal izango ditu diruz lagundutako jarduerak, osorik edo zati batean, eta Dirulaguntzei buruzko Foru Legearen 26. artikuluan aurreikusitako baldintzak bete beharko ditu.

## J) EZ BETETZEAK, ITZULKETAK ETA ARAU-HAUESTAK

a) Ez-betetze arintzat joko dira irregularitasun formalei dagozkienak; halakoetan, dirua partez itzuli beharra egonen da, edo ordainketa partzialik ez egitea, ez-betetzearen muntaren arabera. Ez-betetze astuntzat joko dira, berriz, funtsezko kontuei dagozkienak; halakoetan, arau orokor gisa, dirua osorik itzuli beharko da, edo ez da deus ere ordainduko. Batean nahiz bestean berandutze-interesak eskatzen ahalko dira, azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legean ezarritako kasuetan. Unitate kudeatzaileak mailakatzea egiteko komenigarriak iruditzen zaizkion irizpideak ezartzen ahalko ditu.

El abono de la subvención se realizará en un único plazo tras la justificación de los gastos realizados hasta el 30 de noviembre de 2026. El importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada sin que pueda superar el importe total de la subvención anual concedida.

El abono de la subvención se realizará en un único plazo antes del 31 de diciembre de 2026, e incluirá, en concepto de anticipo, los gastos que se generen y abonen entre el 30 de noviembre y el 31 de diciembre de 2026 debiendo ser justificados antes del 28 de febrero de 2027.

En caso contrario, se iniciará un procedimiento de reintegro de la cantidad cobrada de más en base al cálculo real de gastos, más los intereses que ello hubiera generado. En todo caso, el importe a abonar dependerá de la justificación efectiva de gastos realizada.

## I) SUBCONTRATACIÓN

La entidad beneficiaria podrá subcontratar con terceros, de manera total o parcial, las actividades subvencionadas, quedando sometida al cumplimiento de los requisitos previstos en el artículo 26 de la Ley Foral de Subvenciones.

## J) INCUMPLIMIENTOS, REINTEGROS E INFRACCIONES

a) Se considerarán incumplimientos leves los referidos a irregularidades formales, en cuyo caso procederán reintegros o ausencia de abonos parciales proporcionales a dichos incumplimientos, e incumplimientos graves los referidos a cuestiones sustantivas, en cuyo caso, la regla general será el reintegro o ausencia de abono total, sin perjuicio en ambos casos de la exigencia de interés de demora en los supuestos establecidos en la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre. La unidad gestora podrá establecer los criterios de graduación que estime oportunos.

b) Arau-hauste eta zehapenei dagokienez, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 9ko 11/2005 Foru Legearen IV. tituluan xedatutakoa aplikatuko da.

b) En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el título IV de la Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones.

## K) DIRULAGUNTZAREN PUBLIZITATEA

Onuradunak behar bezalako publizitatea emanen dio hartutako dirulaguntzari dirulaguntzaren onespeneraren hasieratik eman ere. Ahozko zein idatzizko publizitate bakoitzean jasoko da Nafarroako Gobernuaren parte-hartzea Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuaren bitartez. Aipamen hau [Nafarroako Gobernuko sinbolo ofiziala](#) arautzen duen otsailaren 12ko 8/2020 Foru Dekretuaren jarraibideekin bat eginen da eta jarduera zabaltzen den denbora guztian mantenduko da.

Euskarabidearekin partekatuko da hemen sinatutakoarekin zerikusia duten ekitaldietatik ateratzen den informazioa eta material grafikoa.

## L) DIRULAGUNTZAREN BATERAGARRITASUNA

Dirulaguntza hauek bateragarriak dira xede bererako edo beste batendako jaso daitezkeen bestelako dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin. Horietako bat lortuz gero, jakin bezain laster Euskarabidea-Euskararen Nafar Institutuari horren berri eman beharko zaio, betiere, jasotako dirua zertan erabili den frogatu baino lehen.

Hori hala izanik ere, dirulaguntzen kopurua ez da sekula, bakarka edo beste dirulaguntza, laguntza, dirusarrera edo baliabideekin batera, diruz lagundutako jardueraren kostua baino handiagoa izanen.

## K) PUBLICIDAD DE LA SUBVENCIÓN

La entidad beneficiaria deberá dar la adecuada publicidad de la subvención concedida desde el inicio de la aprobación de la misma, haciendo constar en cada publicidad oral y escrita la participación del Gobierno de Navarra mediante Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera. Esta mención se hará de acuerdo con las indicaciones del Decreto Foral 8/2020, de 12 de febrero, que regula el [símbolo oficial del Gobierno de Navarra](#) y se mantendrá durante todo el tiempo de difusión de la actividad.

Se compartirá con Euskarabidea la información y el material gráfico resultante de los actos que se lleven a cabo relacionados con lo aquí firmado.

## L) COMPATIBILIDAD DE LA SUBVENCIÓN

Esta subvención es compatible con la percepción de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad u otras, cuya obtención se deberá comunicar a Euskarabidea-Instituto Navarro del Euskera tan pronto como se conozca y en todo caso, con anterioridad a la justificación de la aplicación dada a los fondos percibidos.

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Iruñean, sinadura digitalaren egunean

En Pamplona a la fecha de la firma digital

<p>MEMORIA ETA BIZIKIDETZAKO, KANPO EKINTZAKO ETA EUSKARAKO DEPARTAMENTUA / CONSEJERA DEL DEPARTAMENTO MEMORIA Y CONVIVENCIA, ACCIÓN EXTERIOR Y EUSKARA</p>	<p>ANDRA MARI ZAHAR EGOITZAKO ERAKUNDE AUTONOMOAREN IZENEAN / EN REPRESENTACIÓN DE ORGANISMO AUTÓNOMO RESIDENCIA ANDRA MARI</p>
<p></p> <p>Ana Olo Hualde</p>	<p></p> <p>Ladis Satrustegui Alzugaray</p>

- **I ERANSKINA / ANEXO I**

## 2026ko aurrekontua / Presupuesto de 2026

Azalpena / Concepto	Zenbatekoa/ Cantidad
Hizkuntza paisaia euskaratzeko ekintzak (errotulazioa, kartelak, etab) / Traducción al euskera del paisaje lingüístico (rotulación, carteles, etc).	500
Langileentzako euskara ikastaroak (matrikula gastuak) / Cursos de euskera para el personal (gastos de matrícula)	2.200
Euskara ikastaroari loturiko ordezkapen gastuak eta, kilometroen gastuak / Gastos sustitución y kilometraje asociados a los cursos de euskera	1.300
<b>OSOTARA / TOTAL</b>	<b>4.000 €</b>